

H1 20 KDEI LADA'AT OTO

(Fil. 3:10–14 & Yuval Shomron) Tunteakseni hänet (luonnos)

1 HEPREA, LAULUT JA MUSIIKKI, <https://www.gen.fi/h1.html>

H1 LAULUT 1–25, <https://www.gen.fi/h1-1-25.html>

H1 20 Kdei lada'at oto (Fil. 3:10–14 & Yuval Shomron) Tunteakseni hänet

<https://www.gen.fi/h1-20.html>

SISÄLLYSLUETTELO

1. Kdei lada'at oto
2. Sanastoa
3. Jakeet nykyheprealaisesta UT:sta (BSI Fil. 3:10–14)
4. Lukukappale Pyhästä Raamatusta

1. KDEI LADA'AT OTO

Fil. 3:10–14 & Yuval Shomron 1985, <https://www.gen.fi/h1a-shomron.html>

כְּדֵי לְדַעַת אוֹתוֹ
וְאֶת-כַּחַת-הַתְּהִיָּתוֹ
אֲנִי שׁוֹכַח אֶת-אִשְׁרַי מֵאַחֲרַי,
וְנִחַלְתִּי קְדֵימָה
אֶל מֵה-נִשְׁלַפְנִי.

אֲנִי רָץ אֶל הַמַּטְרָה
כְּדֵי לְהַשִּׁיג אֶת-הַפָּרֶס,
שֶׁבִּקְרִיאָהּ שֶׁל מְעַלָּה,
קְרִיאָתוֹ שֶׁל אֱלֹהִים,
שֶׁבִּמְשִׁיחַ יִשׁוּעַ.

כדי לדעת אותו
ואת כוח תחייתו
אני שוכח את אשר מאחריי,
ונחלץ קדימה
אל מה שלפניי.

אני רץ אל המטרה
כדי להשיג את הפרס,
שבקריאה של מעלה,
קריאתו של אלהים,
שבמשיח ישוע.

Kdei lada'at oto
ve'et koach tchijato
ani shocheach et asher meacharai,
vnechelats kadima
el ma shelfanai.

Ani rats el hamatara
kdei lehasig et hapras,
shebakria shel ma'ala,
kriato shel Elohim,
shebaMashiach Jeshua.

Tunteakseni hänet
ja hänen ylösousemisensa voiman
minä unohdan sen, mikä on minun takanani,
ja riennän eteenpäin
kohti sitä, mikä on minun edessäni.

Minä juoksen kohti maalia

saavuttaakseni palkinnon,
joka on korkeassa kutsumisessa,
Jumalan kutsumisessa,
joka on Jeesuksessa Kristuksessa.

2. SANASTOA

קָלַץ v. riisua kengät, irrottaa, paljastaa, irtautua, olla etunenässä
to draw off, draw out, withdraw

nif. **נִחַלֵץ** pelastua

MH joutua **קָלִיצָה**-seremonian kohteeksi
mennä tai kulkea etumaisena, **to be delivered, be rescued**

מַטְרֵה fem. (16x, 4080) maalitaulu, vartio

√ **נִטַרַף** (9x, 4950) vartioida, pitää vihaa, olla vihainen

נָשַׁג v. (50x, 5109) hif. saavuttaa, ottaa kiinni, päästä luo,
päästä samaan määrään, koskettaa

פָּרַס v. (14x, 6258) taittaa tai murtaa leipää, antaa pala leivästä
hif. olla halkinainen

פָּרָס mask. puolikas, (orjan) osuus eli vain puolet! NH palkinto

3. JAKEET NYKYHEPREALAISESTA UT:STA (BSI Fil. 3:10–14)

כָּדֵי לְדַעַת אוֹתוֹ וְאֵת כַּח־תְּחִיָּתוֹ 10
וְאֵת הַנְּשִׁתְפוּת בְּיִסּוּרָיו וְלִהְדַמּוֹת לוֹ בְּמוֹתוֹ,

בְּתִקּוּהָ נְשִׂאֲגִיעַ לְתִחְיָה מִן הַמֵּתִים. 11

12 לֹא שִׁכַּר הַשִּׁגְתִּי אוֹ שִׁכַּר הַגְּעֵתִי לְשִׁלְמוֹת,
 אֲבָל רֵץ אֲנִי בְּתִקְוָה לְהַשְׁיֵג,
 כִּי מַשׂוּם כֹּךָ גַּם הַשְׁיֵגְנִי הַמְּשִׁיחַ יִשׁוּעַ.

13 אַחִי, עֲדִין אֵינְנִי חֹשֵׁב אֶת-עֲצָמִי לְמִי שֶׁהַשְׁיֵג.
 אֲבָל דְּבַר אֶחָד: אֲנִי שֹׁכַח אֶת-אֲשֶׁר מֵאַחֲרַי
 וְנִחַלְץ קִדְיָמָה אֶל מֵה-שִׁלְפֹּנַי.

14 אֲנִי רֵץ אֶל הַמְּטָרָה
 כְּדִי לְהַשְׁיֵג אֶת-הַפָּרֶס שֶׁבְּקִרְיָאָה שֶׁל מַעֲלָה,
 קִרְיָאתוֹ שֶׁל אֱלֹהִים בַּמְּשִׁיחַ יִשׁוּעַ.

4. LUKUKAPPALE PYHÄSTÄ RAAMATUSTA

Fil. 3:7–14 (H1 20A)

7 Mutta mikä minulle oli voitto, sen minä olen Kristuksen tähden lukenut tappioksi.

8 Niinpä minä todella luen kaikki tappioksi tuon ylen kalliin, Kristuksen Jeesuksen, minun Herrani, tuntemisen rinnalla, sillä hänen tähtensä minä olen menettänyt kaikki ja pidän sen roskana – että voittaisin omakseni Kristuksen

9 ja minun havaittaisiin olevan hänessä ja omistavan, ei omaa vanhurskautta, sitä, joka laista tulee, vaan sen, joka tulee Kristuksen uskon kautta, sen vanhurskauden, joka tulee Jumalasta uskon perusteella;

10 tunteakseni hänet ja hänen ylösnousemisensa voiman ja hänen kärsimyksiensä osallisuuden, tullessani hänen kaltaisekseen samankaltaisen kuoleman kautta,

11 jos minä ehkä pääsen ylösnousemiseen kuolleista.

12 Ei niin, että jo olisin sen saavuttanut tai että jo olisin tullut täydelliseksi, vaan minä riennän sitä kohti, että minä sen omakseni voittaisin, koskapa Kristus Jeesus on voittanut minut.

13 Veljet, minä en vielä katso sitä voittaneeni; mutta yhden minä teen: unohtaen sen, mikä on takana, ja kurottautuen sitä kohti, mikä on edessäpäin,

14 minä riennän kohti päämäärää, voittopalkintoa, johon Jumala on minut taivaallisella kutsumisella kutsunut Kristuksessa Jeesuksessa.